

POMŚCICIEL (14) *sb m*

o jasne; [-ciél], -ciel-.

sg *N* pomściciél (6). \diamond *A* pomściciela (1). \diamond *I* pomścicielem (7).

Sł stp notuje, Cn brak, Linde XVI w.

Ten, kto bierze odwet, karze; ultor Mącz, Calep, Vulg; vindex Mącz, Calep, Volck (14) : Mącz 86a, 501b; Calep 1126a, 1133a; [ábowiem pan bog ieft pomściciél (marg) alias łędzia. (-) [quoniam Dominus iudex est Vulg Eccli 35/15] á nie ieft v niego chwałá perfony KsięgiEklez L4; Volck 715].

pomściciel czego (1): [gdyż go [Boga] tak mądrém/ tak mocném/ łprawiedliwém/ złości pomścicielem/ i człowieka miłófnikiem rozumieli [...] że wřercu ludzkim on łám mimo wřyzłtki rzeczy i mimo nás łamych má miejsce mieć MurzNT 104; StryjKron B]. Cf [»pomściciel krwie«], »pomściciel krzywdy«.

pomściciel od kogo [= w czyim imieniu] (1): [Pan] powiáda przez Proroká/ iż nędzny/ vbogi/ á łirotká ieft w opiece iego/ á on ieft obrońcá iego/ y pomścicielem od niego. RejPos 78v.

pomściciel za kogo [= w czyim imieniu] (1): A łám [Bog] łie tu pomścicielem łrogim zá mię łtawa LubPs E2.

pomściciel nad kim (1): pámiętam Alexádrze co bog twoy ociec powieáał/ iż miáła vrodzić nádemną pomściciela/ ielli żonę iná poymę. BielKron 123v.

pomściciel nad czym [= za co] (1): [Bóg] chce być łrogim pomścicielem nád nędznym vpadkiem ie^{so}/ ktoby niechciał łłuchác łwiętych łłow á nápominiánia tego to łyná iego. RejPos 197v.

pomściciel czyj [w tym: G pron (2), G ai (w funkcji sb) (1)] [= w czyim imieniu] (3): RejPos 79; Gdy záwoła do mnie vbożuchny o krzywdę łwoię/ ia mułzę pomścicielem ie^{so} być. RejZwierc 27, 191.

pomściciel czyj [G pron] [= nad kim] (2): RejPos 12v cf »srogi pomściciel«, RejPos 63v cf »okrutny pomściciel«.

Wyrażenia: [»pomściciel krwie« = ultor sanguinis Vulg: A choć przybieży pomściciél krwie [redemptor sanguinis] zá nim/ tedy niewydádzá zaboyce do rąk iego/ poniewałz nie chcąc zabił blizniego iego BudBib Ios 20/5 (Linde); WujBib Ios 20/5.]

»pomściciel krzywdy« (1): Iż ielliże kto odstąpi od woley á od náuki tego tho łwiętego Proroká á tego to łynaczká iego [...] / iż łie obyecał być łrogim pomścicielem tey krzywdy łwoiey. RejPos 188v.

»okrutny pomściciel« (1): A ktorzy wzgárdzá łłowá ty ktore on będzie mowił w imię moie/ ia będą okrutny pomściciél tego. RejPos 63v.

»srogi pomściciel« (4): LubPs E2; A kto go [proroka] łłuchác nie będzie/ ia będą łrogi pomściciél tego. RejPos 12v, 188v, 197v.

Szereg: »obrońca i pomściciel« (2): [Pan] woła káżdego vciłnionego do łiebie/ á obrońcá y pomścicielem iego ieft. RejPos 79, 78v.